

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś zabrali to, co sporządził Micheasz, i kapłana, którego miał, i ruszyli na Laisz, na lud cichy i (żyjący) bezpiecznie, wybili ich ostrzem miecza, a miasto spalili w ogniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Danici zaś zabrali to, co sporządził Micheasz, oraz kapłana, którego sobie wynajął, i ruszyli na Laisz, na lud spokojny, nie przeczuwający niebezpieczeństwa. Tam wybili mieszkańców ostrzem miecza, a ich miasto spalili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni zaś zabrali to, co wykonał Micheasz, oraz kapłana, którego miał, i przybyli do Lajisz, do ludu spokojnego i bezpiecznego. I pobili go ostrzem miecza, a miasto spalili ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy oni wziąwszy to, co był sprawił Michas, i z kapłanem, którego miał, przyszedli do Lais, do ludu próżnującego i bezpiecznego, i wysiekli je ostrzem miecza, a miasto spalili ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sześć set mężów wzięli kapłana i cośmy wyżej powiedzieli. I przyszedli do Lais, do ludu spokojnego i bezpiecznego, i porazili je paszczką miecza, i miasto spalili,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabrawszy więc to, co sobie sprawił Mika, oraz kapłana, którego namówili, przybyli do Lajisz, do ludu spokojnego i ufego. Ludność wycięli ostrzem miecza, a miasto zniszczyli ogniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tamci zaś zabrali to, co sobie sporządził Micheasz, oraz kapłana, którego miał, i ruszyli na Laisz, na lud beztroski i bezpieczny, i wybili ich ostrzem miecza, miasto zaś spalili,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni zaś zabrali wszystko, co zrobił Mika, oraz kapłana, który był z nim, i przybyli do Lajisz do spokojnego i ufego ludu. Wybili ich ostrzem miecza, a miasto spalili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zabierając z sobą to, co sporządził Mika, oraz kapłana, który był u niego. Gdy przybyli do Lajisz, którego lud żył spokojnie i bezpiecznie, wytracili mieczem całą ludność, a miasto spalili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabrawszy więc ze sobą to, co sporządził Mika, oraz kapłana, który należał do niego, ruszyli przeciw Lajisz, przeciw ludności żyjącej w spokoju i bezpieczeństwie. I wytracili ją mieczem, miasto zaś zniszczyli pożarem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А дїм був повний мужїв і жінок, там і всі сатрапи чужинців, і на даху яких три тисячі мужїв і жінок, що дивилися, як гралися з Сампсоном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy zabrali to, co sporządził Micha oraz kapłana, którego miał przy sobie – napadli na Laisz, na

			spokojnych i bezpiecznych ludzi, i poranili ich ostrzem miecza; zaś miasto spalili ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś wzięli to, co zrobił Micheasz, oraz kapłana, który do niego przystał, i szli w kierunku Laiszu, przeciwko ludowi spokojnemu i nic nie podejrzewającemu. I pozabijali ich ostrzem miecza, a miasto spalili ogniem.